

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 65 (1999)  
**Heft:** [5]  
  
**Rubrik:** Upcoming Swiss cultural events in New Zealand

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Upcoming Swiss Cultural Events in New Zealand

(As indicated by the Swiss Embassy - Wellington)

The Swiss Embassy in co-operation with 'Pro Helvetia-Arts Council of Switzerland' is pleased to announce the Photographic Exhibition of 'The Patient Planet/So Many Worlds' for 1999.

<b>Christchurch</b>	<b>Canterbury Museum</b>	<b>5 May - 7 June 1999</b>
<b>Palmerston North</b>	<b>Manawatu Art Gallery</b>	<b>19 June - 1 August 1999</b>
<b>Wellington</b>	<b>Dowse Art Gallery (Lower Hutt)</b>	<b>21 August - 21 November 1999</b>
<b>Auckland</b>	<b>Auckland Art Gallery</b>	<b>11 Dec. 1999 - 23 Jan. 2000</b>

**The Patient Planet/So Many Worlds** is a remarkable exhibition of photographs which tells the story of the major political and human events of the second half of the twentieth century. Turbulent, yet touching, the 255 images tell individual stories with formidable authenticity, a factor which is frequently overlooked in today's art-directed or manipulated images. Nearly all the renowned names of humanistic photojournalism are represented including Switzerland's Werner Bischof, together with Henri Cartier-Bresson, René Burri, Robert Frank and many others. This is an important exhibition, brought to New Zealand by Pro Helvetia, Arts Council of Switzerland, and should be of great interest to every age group - it is a photographic history of the world that is our's.

### Embassy of Switzerland, Wellington Changes to the line-up of personnel;

**Mr. Walter Simmen**, Head of Mission and Chargé d'Affaires a.i. - No change to duties

**Mr. Franz Schneider**, Deputy Head of Mission - As before - AHV / AVS etc.

**Mr. Schneider is leaving mid-June at the end of his posting in New Zealand.**

**Mrs Lilach Guitart Nuñez** - Same duties as for Mrs Nadine Studer, her predecessor - i.e. passports etc.

**Mrs Louise Hemmingsen Beale** - As before.

**Mrs Gabriela von Känel Fyfe** - Part-time secretary.

### LETTER TO THE EDITOR.....

Can you remember last month's editorial? The "concept of time" and its implications in all our lives seem to have created 'food for thought'!  
- A most welcome response was received from M. Groth, Paihia. She is contributing for further contemplation the following poem from Michael Endes book "Moma":

All dwelling in one house  
are strange **brothers three**  
as unlike as any  
three brothers could be,  
yet try as you may  
to tell brother from brother,  
you'll find that the trio resemble  
each other.  
The first isn't there,  
though he'll come beyond doubt.  
The second departed,

so he's not about.  
The third and the smallest  
is right on the spot,  
and manage without him  
the others could not.  
Yet the third is a factor  
with which to be reckoned  
because the first brother  
turns into the second.  
You cannot stand back  
and observe number three,  
for one of the others is all  
you will see.  
So, tell me, my child,  
are the three of them one?  
Or are there but two?  
Or could there be none?  
Just name them,  
and you will at once realize  
that each rules a kingdom  
of infinite size.  
They rule it together  
and are it as well.  
in that they're alike,  
**so where do they dwell?**

The three brothers are 'Past', 'Present', and 'Future';  
The 'Kingdom' is 'Time';  
This 'Kingdom' can be found in every human heart!

### Help !

**Swiss Engineer would like to emigrate to New Zealand and is seeking employment.**

- For more information please contact O. Roggen, (09) 3774054, or contact direct Hans Ruff, e-mail -bobroff@iafrica.com